

GRANT AGREEMENT / საგრანტო ხელშეკრულება

7 აპრილი, 2025 / 7 April, 2025

This Grant Agreement (hereinafter referred to as the "Agreement") is made and entered into by and between:

აღნიშნული გრანტის ხელშეკრულება (შემდგომში – „ხელშეკრულება“) დაიდო და გაფორმდა შემდეგ მხარეთა შორის:

1. Mittetulundusühing Transparency International Georgia, a non-profit organization registered under the laws of Estonia, registry code 80642959, (hereinafter referred to as the "Donor"), represented by Management Board Member Mr. Aleksandre Baramidze

1. არასამეწარმეო (არაკომერციული) იურიდიული პირი „Mittetulundusühing Transparency International Georgia“, რეგისტრირებული ესტონეთის კანონმდებლობის შესაბამისად, რეგისტრაციის კოდი: 80642959 (შემდგომში – „დონორი“), რომელიც წარმოდგენილია მმართველი საბჭოს წევრის ბატონ ალექსანდრე ბარამიძის მიერ.

2. Transparency International Georgia, a non-profit organization registered under the laws of Georgia, registry code 202062427, represented by Executive Director Ms. Eka Gigauri (hereinafter referred to as the "Grantee").

2. არასამეწარმეო (არაკომერციული) იურიდიული პირი „საერთაშორისო გამჭვირვალობა – საქართველო“, რეგისტრირებული საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად, რეგისტრაციის კოდი: 202062427, რომელიც წარმოდგენილია აღმასრულებელი დირექტორის ქალბატონ ეკა გიგაურის მიერ (შემდგომში – „გრანტის მიმღები“).

This Agreement is executed in both English and Georgian languages. In case of any discrepancy or misunderstanding, the English version shall prevail.

აღნიშნული ხელშეკრულება შედგენილია ინგლისურ და ქართულ ენებზე. შეუთავსებლობის ან გაუგებრობის შემთხვევაში უპირატესობა ენიჭება ხელშეკრულების ინგლისურ ვერსიას.

Article 1 – Purpose / მუხლი 1 – მიზანი

The purpose of this Agreement is to provide a grant in the total amount of EUR 37,047.40 (Thirty-seven thousand forty-seven euros and forty cents) to support legal aid, documentation of human rights violations, and related analytical work in Georgia.

ხელშეკრულების მიზანია 37,047.40 (ოცდაჩვიდმეტი ათას ორმოცდაშვიდი ევრო და ორმოცი ცენტი) ევროს ოდენობის გრანტის გადაცემა სამართლებრივი დახმარების, ადამიანის უფლებების დარღვევების დოკუმენტირებისა და შესაბამისი ანალიტიკური საქმიანობის მხარდასაჭერად საქართველოში.

Article 2 – Grant Amount and Disbursement / მუხლი 2 – გრანტის ოდენობა და ანგარიშსწორების წესი

The Donor shall transfer the full grant amount to the Grantee's designated bank account upon signature of this Agreement.

დონორი გადაიხდის გრანტის მთელ ოდენობას გრანტის მიმღების მიერ მითითებულ საბანკო ანგარიშზე ხელშეკრულების ხელმოწერისთანავე.

Article 3 – Use of Grant / მუხლი 3 – გრანტის გამოყენება

The Grantee shall use the grant exclusively for the purposes stated in Article 1 of this Agreement. Any significant change to the use of funds requires the prior written consent of the Donor.

გრანტის მიმღები ვალდებულია გამოიყენოს გრანტი მხოლოდ ხელშეკრულების მუხლი 1-ში განსაზღვრული მიზნებისათვის. ნებისმიერი არსებითი ცვლილება საჭიროებს დონორის წინასწარ წერილობით თანხმობას.

Article 4 – Reporting / მუხლი 4 – ანგარიშგება

Upon request, the Grantee shall submit a narrative and financial report to the Donor describing the activities carried out and expenditures made.

დონორის მოთხოვნის შემთხვევაში, გრანტის მიმღები ვალდებულია წარადგინოს ნარატიული და ფინანსური ანგარიში განხორციელებული აქტივობებისა და გაწეული ხარჯების შესახებ.

Article 5 – Duration / მუხლი 5 – ვადა

This Agreement shall enter into force on the date of its signature by both Parties and shall remain valid until 31 December 2025, unless terminated earlier by mutual written consent.

ხელშეკრულება ძალაში შედის მხარეთა მიერ ხელმოწერის დღიდან და ძალაში რჩება 2025 წლის 31 დეკემბრამდე, თუ იგი არ შეწყდება მხარეთა წერილობითი შეთანხმებით უფრო ადრე.

Article 6 – Amendments / მუხლი 6 – ცვლილებები

Any amendment to this Agreement shall be made in writing and signed by both Parties.

ხელშეკრულებაში ცვლილება ძალაში შევა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ იგი განხორციელებულია წერილობითი ფორმით და ხელმოწერილია ორივე მხარის მიერ.

Article 7 – Misuse of Funds / მუხლი 7 – თანხის არამიზნობრივი გამოყენება

In the event of misuse of the grant, the Donor reserves the right to request full or partial reimbursement of the misused funds.

გრანტის არასათანადო გამოყენების შემთხვევაში დონორს უფლება აქვს მოითხოვოს არასწორად გამოყენებული თანხის სრულად ან ნაწილობრივ დაბრუნება.

Article 8 – Governing Law / მუხლი 8 – სამართალი

This Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Georgia.

ხელშეკრულება რეგულირდება და ინტერპრეტირდება საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

Article 9 – Entry into Force / მუხლი 9 – ძალაში შესვლა

This Agreement shall enter into force upon the date of signature by both Parties.

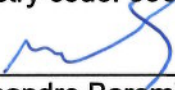
ეს ხელშეკრულება შედის ძალაში მასზე მხარეთა ხელმოწერისთანავე.

Signatures / ხელმოწერები

Donor / დონორი:

Mittelulundusühing Transparency International Georgia

Registry code: 80642959


Aleksandre Baramidze – Management Board Member

Date / თარიღი: 07.04.25

Grantee / გრანტის მიმღები:

Transparency International Georgia

Registry code: 202062427


Eka Gigauni – Executive Director

Date / თარიღი: 07.04.2025

